



CHAPITRE 43

CHAPTER 43

Loi relative aux véhicules automobiles en temps de guerre

An Act respecting motor vehicles in wartime

[Sanctionnée le 22 avril 1942]

[Assented to, the 22nd of April, 1942]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S. R. c.
142, a. 5,
mod.

1. L'article 5 de la Loi des véhicules automobiles (Statuts refondus, 1941, chapitre 142) est modifié en remplaçant le paragraphe 9 par le suivant:

1. Section 5 of the Motor Vehicle Act R. S., (Revised Statutes, 1941, chapter 142) is c. 142, amended by replacing subsection 9 thereof s. 5, am. by the following:

Plaque.

"9. Le prix de la plaque est payable en sus des honoraires ci-dessus."

"9. The price of the marker is payable Marker. in addition to the above fees."

S. R. c.
142, a. 10,
mod.

2. L'article 10 de ladite loi est modifié en ajoutant au paragraphe 1 l'alinéa suivant:

2. Section 10 of the said act is amended R. S., by adding to subsection 1 thereof the c. 142, following sub-paragraph: s. 10, am.

Autos
inutilisés.

"d) Le véhicule automobile possédé dans cette province mais dont il n'est fait aucun usage et dont les pneus sont enlevés."

"d. Any motor vehicle possessed in this Car not Province which is not used in any way and used. from which the tires are removed."

S. R. c.
142, a. 26,
remp.

3. L'article 26 de ladite loi est remplacé par le suivant:

3. Section 26 of the said act is replaced R. S., c. 142, s. 26, by the following: replaced.

Plaque
obligatoire.

"**26.** 1. Tout véhicule automobile utilisé dans la province doit, durant toute l'année d'enregistrement, être muni d'une plaque fournie et livrée par le bureau, pour ce véhicule automobile et pour cette année seulement. Cette plaque doit être fixée solidement au véhicule automobile au moyen de rivets, vis et écrous ou cadre, de manière à ne pouvoir être facilement enlevée et à ne pas osciller quand il est en mouvement. Elle doit, de plus, être tenue libre de toute matière qui en obstrue la lecture à cent pieds de distance et être placée à l'arrière

"**26.** 1. Every motor vehicle used in the Province must, during the whole registration year, be provided with one marker furnished and delivered by the Bureau, for such motor vehicle, and for that year only. Such marker must be solidly affixed to the motor vehicle by means of rivets, screws and nuts, or a frame, in such a way that it cannot be easily removed and will not swing when the vehicle is in motion. It must also be kept free of all matter which would interfere with the reading of same at a distance of one hundred feet, and must

du véhicule automobile à une hauteur du sol dépassant dix-huit pouces, et à un endroit qui en permet la lecture en face à cent pieds de la plaque, et obliquement, à vingt pieds de l'axe du véhicule automobile et à trente pieds de la plaque. Une plaque numérotée doit être portée à l'arrière de chaque remorque ou semi-remorque servant à former un convoi automobile au sens du paragraphe 3 de l'article 5.

be placed at the rear of the motor vehicle, at a distance from the ground of more than eighteen inches and at a point where it may be easily read, by a person facing the automobile, at a distance of one hundred feet from the marker, and in an oblique position at a distance of twenty feet from the axis of the motor vehicle and of thirty feet from the marker. Each trailer or semi-trailer used in the composition of a motor train within the meaning of subsection 3 of section 5 shall carry a marker affixed to the rear of the vehicle.

Numéro etc.

2. La plaque doit porter: *a*) le même numéro d'enregistrement que celui qui est entré dans les registres du bureau en regard du nom du propriétaire du véhicule automobile; *b*) les chiffres indiquant l'année courante d'enregistrement; *c*) le nom de la province abrégé; *d*) des lettres ou autres signes d'identification ou autres moyens de protection.

2. The marker must bear: (*a*) the same Number, registration number as that which is etc. entered in the registers of the Bureau opposite the name of the owner of the motor vehicle; (*b*) the figures indicating the current registration year; (*c*) the abbreviated name of the Province; (*d*) letters or other identification signs or other protective means.

Pas d'autres plaques.

3. Aucune autre plaque portant des numéros ne doit être fixée à l'extérieur du véhicule automobile, sauf celle qui peut être exigée en vertu d'une loi ou d'un règlement municipal.

3. No other marker bearing numerals shall be affixed to the exterior of the motor vehicle, except such as may be required under any act or any municipal by-law. No other marker.

Propriété.

4. Le bureau reste propriétaire de cette plaque et peut en reprendre la possession lorsque l'enregistrement du véhicule automobile pour lequel elle a été fournie expire ou est annulé. Le prix payé pour cette plaque est pour son usage."

4. The Bureau shall remain owner of such marker and may recover possession thereof when the registration of the motor vehicle, for which it was supplied, expires or is cancelled. The price paid for such marker shall be for its use." Ownership.

S. R. c. 142, a. 41, mod.

4. L'article 41 de ladite loi est modifié en remplaçant les alinéas *a*, *b* et *c* du paragraphe 2 par le suivant:

4. Section 41 of the said act is amended by replacing paragraphs *a*, *b* and *c* of subsection 2 thereof by the following paragraph: R. S., c. 142, s. 41, am.

Vitesse.

"*a*) En toute circonstance, une vitesse excédant quarante milles à l'heure;"

"*a*. A speed in excess of forty miles per hour under any circumstances;" Speed limit.

Rétroactivité.

5. Les articles 1, 2 et 3 de la présente loi ont effet à compter du premier mars 1942 et l'article 4 à compter du premier avril 1942.

5. Sections 1, 2 and 3 of this act shall have force as from the 1st of March, 1942, and section 4 as from the 1st of April, 1942. Retroactivity.

Abrogation par proclamation.

6. Le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, par proclamation, décréter l'abrogation de chacune des dispositions de la présente loi à compter de la date qu'il jugera à propos de fixer. Cette abrogation aura l'effet de rétablir les dispositions modifiées par la présente loi comme si la

6. The Lieutenant-Governor in Council may, by proclamation, pronounce the repeal of any provision of this act as from such date as he may deem expedient to fix. Such repeal shall have the effect of restoring the provisions hereby amended as if this act had never been passed, with- Repeal by proclamation.

présente loi n'avait jamais été adoptée, out prejudice to any amendment which
sans préjudice de toute modification qui may have been otherwise enacted.
pourrait avoir été autrement décrétée.

Entrée en 7. La présente loi entrera en vigueur
vigueur. le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the Coming
day of its sanction. into force.